

针灸穴名 国际标准化 手册

(中英对照) 王德深 编



MANUAL OF
INTERNATIONAL
STANDARDIZATION OF
ACUPUNCTURE (ZHENJIU)
POINT NAMES

● 人民卫生出版社

0-62

針灸穴名 國際標準化手冊

王 德 深 編

**MANUAL OF
INTERNATIONAL
STANDARDIZATION OF
ACUPUNCTURE (ZHENJIU)
POINT NAMES**

WANG DESHEN

人民衛生出版社

內容簡介

本書收錄了世界衛生組織西太區針灸穴名標準化工作組會議研討制定的《十四經穴名標準》、《十四經穴名簡釋》、《經外穴名與新穴名標準》、《頭針穴名標準》，以及“漢英法德俄對照耳穴名”等資料。

本書是針灸工作者和編譯工作者檢索國際標準化穴名的一本工具書。

BRIEF INTRODUCTION

In this book, the following papers and materials are collected which are formulated at the Regional Working Group Meeting on the Standardization of Acupuncture Nomenclature sponsored by the WHO Regional Office for the Western Pacific, i.e.,

Standard Acupuncture Nomenclature,

Brief Explanation of Point Names of the 14 Meridians,

Standard Nomenclature of the Eight Extra Points,

Standard Nomenclature of New Points,

Standard Nomenclature of Scalp Acupuncture Lines,

Auricular Point Names and Codes in Chinese, English, French, German and Russian.

This is a reference book for the acupuncturists, translators and compilers to consult the Standard International Nomenclature of Point Names.

前 言

針灸起源於我國，至今已有四五千年的歷史。見諸於醫學專著的歷史也有2500多年。在我國現存較早的醫書——《黃帝內經素問》和《靈樞經》中就記載了大量的針灸起源、臟腑、經絡、穴位、針具（砭石、九針）、灸具（艾炷）、刺灸技術、臨床病症治療等基礎理論和實踐經驗等內容。其後，隨着社會的發展，科學的進步，針灸醫學也在不斷地充實和發展。特別是近30幾年來，針灸醫學不論在理論上和實踐上都有了空前的發展。在傳統的毫針止痛的基礎上發展了針刺麻醉手術，以及電針療法、耳針療法、頭針療法等。

針灸醫學不僅在我國的醫療保健事業方面起過並正在繼續起着重要作用，而且早在六世紀就傳到了日本、朝鮮，十七世紀傳到了歐洲的法國等國家。自1975年我國開辦國際針灸班以來，已有116個國家和地區的1000多位醫生來我國學習過針灸。據不完全統計，現在世界上已有110多個國家的醫生應用針灸治病，有30多個國家成功地開展了針刺麻醉手術。針刺鎮痛幾理的研究也引起越來越多的醫學科學家們的興趣和重視。

隨着針灸在國外的普及和發展，國際間的針灸學術經驗交流也比較頻繁和活躍。1965年至1985年，先後在日本、法國、美國、南朝鮮、斯里蘭卡、保加利亞、加拿大和奧地利開過九次世界針灸大會和一次世界科學針灸大會。幾個國家參加的地區性的針灸會議幾乎連年不斷。事實上，針灸醫學正在成爲許多國家醫學中的重要組成部份。

近幾十年來，國內外出版的針灸書刊逐年增多，它們對發展各自國家的針灸醫學和促進國際針灸學術交流起到了積極作用。但是由於各國出版的針灸書刊上所用的拼音穴名和編號各不相同，存在着一些錯誤和混亂的問題，給國際針灸學術交流帶來很大困難。爲了促進國際針灸學術，加速國際針灸發展，需要制定一套國際通用的標準化針灸穴名。針灸穴名的國際標準化將極大地有利於針灸工作者在書面或語言交流時相互了解。它將有利於針灸教學和科研資料的出版，並能更精確地記述和確定穴位。

1958年，中國針灸學者就開始了針灸穴名國際標準化的工作。在比較了漢語拼音穴名與英文威妥瑪式等拼音穴名優缺點之後，決定採用漢語拼音穴名作爲國際標準化穴名方案基礎。1959年出版了第一本帶有漢語拼音穴名的針灸書。20多年來，國際針灸班的教學實踐表明，漢語拼音穴名易於爲外國醫生認讀、書寫和記憶，並可夾用在英、法、德、西班牙文等針灸書刊中。1980年，中國針灸學會成立了穴位研究委員會。1982年公佈了“針灸穴名國際化方案”。

1965年，日本成立了日本經穴委員會，並制定了用羅馬字母拼寫針灸穴名日語讀音和編號的方案。其後，美國等國家也成立了針灸穴名委員會。但是各國所制定的方案很不一致。

世界衛生組織西太平洋區很關心這項工作，1980年10月，派安瑞中島醫師作為世界衛生組織臨時顧問訪華，考察了解中國研究針灸穴名國際標準化工作的情況和意見。她寫給世界衛生組織的報告中，收入了中日兩國的方案，並安排了中日兩國針灸學界之間的會談。在1981年和1982年間，在世界衛生組織西太區的資助之下，中日互訪會談過5次，試圖聯合制定一個針灸穴名國際標準化方案，但是沒有達成一致性意見的協議。

世界衛生組織西太區為了制定一個西太區（它包括世界上大部分的針灸師）的針灸穴名標準化方案，於1981年12月14日至20日，在菲律賓馬尼拉召開了有九個國家和地區的15位針灸專家參加的穴名標準化工作組會議，經過充分研討協商，制定了十四經穴名標準化方案。該方案包括三要素，即由經穴名的英文字母與數字編號，漢語拼音穴名和漢字組成。

1984年5月在日本東京、1985年7月在香港相繼召開了兩次針灸穴名標準化會議，討論通過了：1、經外穴名與新穴名標準化方案；2、十四經穴名簡釋；3、頭針穴名標準化方案。毫無疑問，這些方案的制定，對於推行以漢語拼音穴名為基礎的針灸穴名國際標準化，促進國際針灸學術交流，加速國際針灸醫學的發展，將起到重要作用和產生深遠影響。現將有關這方面的論文、資料和WHO（世界衛生組織）西太區針灸穴名標準化會議討論通過的標準化方案匯編成冊，以供針灸學者和從事針灸編譯工作人員了解和檢索之用。

由於水平所限，疏漏之處在所難免，歡迎批評指正。

中國中醫研究院針灸研究所

王德深

1987年1月

PREFACE

Acupuncture and moxibustion originated from China have a history of four to five thousand years in practice and over two thousand and five hundred years in medical literature. A great quantity of basic theories and clinical experiences of acupuncture and moxibustion such as the origin of this technique, internal organs, meridians and collaterals, acupuncture points, acupuncture tools (stone needle, nine kinds of needle and moxa cone etc.) and manipulations were recorded in Huangdi Neijing--Suwen (the Plain Questions of Huangdi's Internal Classic) and Lingsu (Miraculous Pivot), the earliest medical treatise extant in China. From then on, with the development of society and science, acupuncture and moxibustion have also been uninterruptedly enriched and developed, particularly during the past thirty or more years when it was developed unprecedentedly both in theory and practice. Based on the traditional analgesic technique with filiform needle, the acupuncture anesthesia, electro-acupuncture, ear acupuncture and head acupuncture have also developed.

Acupuncture and moxibustion play an important role not only in the medical service and health care of China but also in those of foreign countries. As early as the 6th century, this technique was brought to Japan and Korea and then, in the 17th century, to the European countries such as France. In 1975, the first International Acupuncture Training Course was run in China. Since then, over 1000 foreign doctors from 116 countries and regions attended the course. They returned home to practise medicine with acupuncture. Now the acupuncture technique is popularized all over the world, and the acupuncture anesthesia is carried out in surgical operations in more than 30 countries. Besides, the study on mechanism of acupuncture analgesia was given more attention by medical scientists.

With the popularization and development of acupuncture in the world, its international academic exchange activities have been increasing and brisk. From 1965 to 1985, eight world congresses on acupuncture were held one after another in Japan, France, South Korea, United States of America, Sri Lanka, Bulgaria, Canada and Austria. One world congress on scientific acupuncture was also held in Austria. Regional meetings on acupuncture were held almost every year. In fact, acupuncture is becoming an important component of medicine in many countries.

In the past decades, books and journals on acupuncture and moxibustion published at home and abroad have been increasing year by year, which have been playing a positive role in developing this technique in their respective countries and promoting international academic exchanges. However, the names and codes of acupuncture points appearing in books and journals on acupuncture published by various countries are discordant, some errors and confusions having been found. This condition is unfavourable to international academic exchange. Therefore, it is necessary to formulate an international standardization of acupuncture points to facilitate the mutual understanding both literally and orally as well as to promote teaching and scientific research.

Efforts have been made in many countries to develop a uniform nomenclature. In 1958, Chinese acupuncturists took up the work of "An International Standardization of Point Names". After comparing the advantage and disadvantage of the Chinese phonetic alphabet (Pinyin) and the Thomas Wade System, the first book on acupuncture using Chinese Pinyin for the point names was published. During the past 20 years and more, the practice of International Acupuncture Training Courses has proved that acupuncture point names spelled in Chinese Pinyin is convenient for foreign doctors to

read, write and remember. In addition, it can be used in books and journals written in different languages such as English, French, German, Spanish, etc. In 1980, the All-China Acupuncture and Moxibustion Society established a nomenclature committee and published "The Plan of International Standardization of Acupuncture Point Names".

In 1965, the Japan Acupoint Committee was established which recommended tentative standard Japanese point names and international numbering system in Roman spelling. Since then, the United States of America and several other countries have also formed their own national nomenclature committees. However, differences exist, of course, between the various nomenclatures.

The WHO Regional Office for the Western Pacific showed concern for the subject. In October 1980, Dr. Andree Nakajima, as a WHO temporary adviser, visited China to review the existing condition with a view to developing a standard acupuncture nomenclature. The report written by her to WHO included both the plan of China and that of Japan and a preliminary meeting was arranged for the Chinese and Japanese who actually met five times in 1981 and 1982 in an attempt to formulate policy guidelines on the standardization of acupuncture nomenclature. However, an agreement on a standard nomenclature was not reached.

With a view to establishing a standard acupuncture nomenclature in the Western Pacific Region, which contains the majority of acupuncturists in the world, the WHO Regional Office for the Western Pacific organized a working group on the standardization of acupuncture nomenclature which met in Manila, the Philippines, from December 14-20, 1982. There were 15 acupuncture specialists from 9 countries and regions taking part in the meeting. After careful consideration, the meeting formulated the standard point names of 14 meridians which consisted of three essential elements, i.e., an alphameric code, the Chinese phonetic alphabet (Pinyin) names and Han characters of the meridians and the acupuncture points. The second and third working group meetings on the standardization of acupuncture nomenclature were held in Tokyo in May 1984 and Hong Kong in July 1985. After careful discussions, the meeting adopted the standard nomenclature as follows:

- Brief explanation of point names of 14 meridians,
- Standard nomenclature of extra points,
- Standard nomenclature of new points,
- Standard nomenclature of eight extra meridians and brief explanation, and
- Standard nomenclature of scalp acupuncture lines.

Without the least doubt, the adopted standard nomenclatures will play an important role in the international standardization of nomenclature of acupuncture point names and promote international academic exchange in acupuncture in the world.

Wang Deshen

Institute of Acupuncture and Moxibustion,
China Academy of Traditional Chinese Medicine
January 1987

目 錄

前言

關於針灸穴名國際標準化方案	1
標準針灸經穴名	24
十四經穴名簡釋	41
手太陰肺經穴	41
手陽明大腸經穴	42
足陽明胃經穴	43
足太陰脾經穴	46
手少陰心經穴	48
手太陽小腸經穴	48
足太陽膀胱經穴	50
足少陰腎經穴	54
手厥陰心包經穴	56
手少陽三焦經穴	57
足少陽胆經穴	58
足厥陰肝經穴	61
督脉穴	62
任脉穴	64
標準經外穴名	94
標準新穴名	95
奇經八脉標準	96
奇經八脉意義簡釋	97
標準頭針穴名	103
關於針灸穴名代號的一些問題	109
漢英法德對照耳針穴名與代號	119
標準穴名索引	132
穴名漢字筆劃索引	147
穴名代號索引	159

CONTENTS

PREFACE

A PROPOSAL FOR THE INTERNATIONAL STANDARDIZATION OF ACUPUNCTURE POINT NAMES	10
STANDARD ACUPUNCTURE NOMENCLATURE	26
BRIEF EXPLANATION OF POINT NAMES OF 14 MERIDIANS	67
LUNG MERIDIAN	68
LARGE INTESTINE MERIDIAN	68
STOMACH MERIDIAN	70
SPLEEN MERIDIAN	73
HEART MERIDIAN	74
SMALL INTESTINE MERIDIAN	75
BLADDER MERIDIAN	76
KIDNEY MERIDIAN	81
PERICARDIUM MERIDIAN	83
TRIPLE ENERGIZER MERIDIAN	84
GALLBLADDER MERIDIAN	85
LIVER MERIDIAN	88
GOVERNOR VESSEL	89
CONCEPTION VESSEL	91
STANDARD NOMENCLATURE OF EXTRA POINTS	94
STANDARD NOMENCLATURE OF NEW POINTS	95
STANDARD NOMENCLATURE OF EIGHT EXTRA MERIDIANS	96
BRIEF EXPLANATION OF EIGHT EXTRA MERIDIANS	100
STANDARD NOMENCLATURE OF SCALP ACUPUNCTURE LINES	104
SOME PROBLEMS ABOUT THE CODES AND THE SPELLING OF ACUPUNCTURE POINTS BASED ON THE THOMAS WADE SYSTEM	111
POINT NAMES AND CODES OF AURICULAR ACUPUNCTURE IN CHINESE, ENGLISH, FRENCH, GERMAN AND RUSSIAN	121
INDEX FOR THE STANDARD NOMENCLATURE OF POINT NAMES	132
INDEX FOR THE STANDARD NOMENCLATURE OF POINT NAMES IN CHINESE CHARACTERS	147
INDEX FOR THE ALPHAMERIC CODES	159

關於針灸穴名國際標準化方案*

針灸醫學不僅在我國的醫療保健事業方面起過並正在繼續起着重要作用，而且很早就傳到了國外，據不完全統計，現在世界上已有90多個國家醫生參加國際針灸班學習後在應用針灸治病，有30多個國家成功地進行過針刺麻醉手術。

隨着針灸醫學在世界上的普及和發展，國際間的針灸學術會議也比較頻繁活躍，1965年至1981年，先後在日本、法國、美國和斯里蘭卡等國家開過七次世界針灸大會。其他地區性的會議幾乎連年不斷。

近30多年來，國際上出版的針灸書刊(日文、英文、法文、德文等)逐年增多。事實上，針灸醫學正在成爲許多國家醫學中的重要組成部份。

但是應當指出，國外出版的針灸書刊上所用的音譯穴名和其代號，存在着不少錯誤和混亂現象。其中尤以威妥瑪式的拼音穴名較爲突出。361個經穴名中音譯錯誤的有49穴，例如：

(1)膠、膠不分，將膠(遼Liao)誤認爲膠(交jiao)，於是將…膠的穴名全部誤音譯爲…Chiao或…tsiao，例如肘膠等14穴名，見表1。

表1

漢語	漢語拼音	英	法	德
肘膠	Zhōuliáo	Chou-chiao	Tcheou-tsiao	Tcheou-tsiao
大腸 ₁₂	Dch ₁₂	IG ₁₂	GI ₁₂	Di ₁₂
口禾膠	Kóuhéliáo	Ho-chiao	Ro-tsiao	Ro-tsiao
大腸 ₁₉	Dch ₁₉	IG ₁₉	GI ₁₉	Di ₁₉
額膠	Quánliáo	Chuan-chiao	Tsiuann-tsiao	Tsiuann-tsiao
小腸 ₁₈	XCh ₁₈	IT ₁₈	IG ₁₈	Dü ₁₈
肩膠	Jiānliáo	Chien-chiao	Tsienn-tsiao	Tsienn-tsiao
三焦 ₁₄	SJ ₁₄	SC ₁₄	TR ₁₄	3E ₁₄
天膠	Tiānliáo	Tien-chiao	Tienn-tsiao	Tienn-tsiao
三焦 ₁₅	SJ ₁₅	SC ₁₅	TR ₁₅	3E ₁₅
耳和膠	Ērhéliáo	Ho-chiao	Ro-tsiao	Ro-tsiao
三焦 ₂₂	SJ ₂₂	SC ₂₂	TR ₂₂	3E ₂₂
巨膠	Jùliáo	Chü-chiao	Tsiu-tsiao	Tsiu-tsiao
胃 ₃	W ₃	V ₆	E ₆	M ₆
上膠	Shàngliáo	Shang-chiao	Chang-tsiao	Chang-tsiao
膀胱 ₃₁	PG ₃₁	VU ₃₁	V ₃₁	BL ₃₁
次膠	Ciliáo	Tz'u-chiao	Isre-tsiao	Tsre-tsiao
膀胱 ₃₂	PG ₃₂	VU ₃₂	V ₃₂	BL ₃₂

* 王德深：本文之英文稿刊在《中醫雜誌》(英文版)1982(3):167。這次編入時，將原穴名拉丁文編號改爲英文編號。

中膠	Zhōngliáo	Chung-chiao	Tchong-tsiao	Tchong-tsiao
膀胱 ₃₃	PG ₃₃	VU ₃₃	V ₃₃	BL ₃₃
下膠	Xiàliáo	Hsia-chiao	Sia-tsiao	Sia-tsiao
膀胱 ₃₄	PG ₃₄	VU ₃₄	V ₃₄	BL ₃₄
瞳子膠	Tóngzǐliáo	T'ung-tzu-chiao	Trong-tse-tsiao	Trong-tse-tsiao
胆 ₁	D ₁	VF ₁	VB ₁	G ₁
居膠	Jūliáo	Ch'u-chiao	Tsiu-tsiao	Tsiu-tsiao
胆 ₂₉	D ₂₉	VF ₂₉	VB ₂₉	G ₂₉
素膠	Sùliáo	Su-chiao	Sou-tsiao	Sou-tsiao
督 ₂₅	DM ₂₅	TM ₂₄	VG ₂₄	LG ₂₄

(2)育、盲不辨，將育誤認為盲。將帶育（荒 huāng）的穴名都誤音譯為…māng。計4穴，見表2。

(3)闕、關混淆，將帶闕（Què）的穴名誤認為關（Guān）計2穴。見表3。

(4)將“或”（玉 yù）誤認為“或”（huò），將或中誤音譯為或中。見表4。

(5)將秉風誤認為乘風。見表5。

(6)將領厭 Hànyàn 誤認為領壓 Hànyā，見表6。

(7)將中瀆誤譯為下瀆。見表7。

表2

漢語	漢語拼音	美
膏育	Gāohuāng	Kao-Mang (Vital organs)
膀胱 ₃₈	PG ₃₈	Bl ₄₃
育門	Huāngmén	Mang-men (Organ gate)
膀胱 _{4e}	PG ₄₆	Bl ₅₁
胞育	Bāohuāng	P'ao-mang (Placent and organ)
膀胱 ₄₈	PG ₄₈	Bl ₅₃
盲俞	Huāngshū	Mang-shu (Mang Locus)
腎 ₁₆	Sh ₁₆	Ki ₁₆

表3

漢語	漢語拼音	英	法	德
神闕	Shénquè	Shên-Kuan	Chenn-Koann	Chenn-Koann
任 ₈	RM ₈	JM ₈	VC ₈	KG ₈
巨闕	Jùquè	Chū-Kuan	Tsiu-Koann	Tsiu-Koann
任 ₁₄	RM ₁₄	JM ₁₄	VC ₁₄	KG ₁₄

表 4

漢語	漢語拼音	英	法	德	美
臑中 腎 ₂₆	Yùzhōng Sh ₂₆	Hou-Chung R ₂₆	Rouo-tchong R ₂₆	Rouo-tchong N ₂₆	Hou-Chung Perhaps Ki ₂₆

表 5

漢語	漢語拼音	英	法	德
秉風 小腸 ₁₂	Bǐngfēng XCh ₁₂	Ch'eng-feng IT ₁₂	Tchreng-fong IG ₁₂	Tchreng-fong Dü ₁₂

表 6

漢語	漢語拼音	英	法	德
頷厭 胆 ₄	Hànyàn D ₄	Han-ya VF ₄	Rann-ia VB ₄	Rann-ia G ₄

表 7

漢語	漢語拼音	英	法	德
中瀆 胆 ₃₂	Zhōngdú D ₃₂	Hsix-tu VF ₃₂	Sia-tou VB ₃₂	Sia-tou G ₃₂

(8)將 3 個字的穴名只音譯其前二字，刪去末尾字者，如將肩外俞、肩中俞、滑肉門音譯為肩外、肩中、滑肉。見表 8。

表 8

漢語	漢語拼音	英 (K)	法	德
肩外俞 小腸 ₁₄	Jiānwàishū XCh ₁₄	Chien-wai IT ₁₄	Tsienn-oae IG ₁₄	Tsienn-oae Dü ₁₄
肩中俞 小腸 ₁₅	Jiānzhōngshū XCh ₁₅	Chien-chung IT ₁₅	Tsienn-tchong IG ₁₅	Tsienn-tchong Dü ₁₅
滑肉門 胃 ₂₄	Huáròumén W ₂₄	Hua-jou (iu) V ₂₄	Roa-jeou E ₂₄	Roa-jeou M ₂₄

(9)將肺俞 Fèishū 等帶俞 (輸 Shū) 的穴名誤拼讀為魚 Yú，計有 22 穴。見表 9。

表9

漢語	漢語拼音	德	法	英 (K)
肺俞	Fèishū	Fei-yü	Fei-ü	Fei-ü
膀胱 ₁₃	PG ₁₃	VU ₁₃	V ₁₃	Bl ₁₃
厥陰俞	Juényīnshū	Chüeh-yin-yü	Tsiue-inn-ü	Tsiue-inn-ü
膀胱 ₁₄	PG ₁₄	VU ₁₄	V ₁₄	Bl ₁₄
心俞	Xīnshū	Hsin-yü	Sinn-ü	Sinn-ü
膀胱 ₁₅	PG ₁₅	VU ₁₅	V ₁₅	Bl ₁₅
督俞	Dūshū	Tu-yü	Tou-ü	Tou-ü
膀胱 ₁₆	PG ₁₆	VU ₁₆	V ₁₆	Bl ₁₆
膈俞	Géshū	Ko-yü	Ko-ü	Ko-ü
膀胱 ₁₇	PG ₁₇	VU ₁₇	V ₁₇	Bl ₁₇
肝俞	Gānshū	Kan-yü	Kann-ü	Kann-ü
膀胱 ₁₈	PG ₁₈	VU ₁₈	V ₁₈	Bl ₁₈
胆俞	Dǎnshū	Tan-yü	Tann-ü	Tann-ü
膀胱 ₁₉	PG ₁₉	VU ₁₉	V ₁₉	Bl ₁₉
脾俞	Píshū	Pi-yü	Pi-ü	Pi-ü
膀胱 ₂₀	PG ₂₀	VU ₂₀	V ₂₀	Bl ₂₀
胃俞	Wèishū	Wei-yü	Oe-ü	Oe-ü
膀胱 ₂₁	PG ₂₁	VU ₂₁	V ₂₁	Bl ₂₁
三焦俞	Sānjiāoshū	San-chiao-yü	Sann-tsiao-ü	Sann-tsiao-ü
膀胱 ₂₂	PG ₂₂	VU ₂₂	V ₂₂	Bl ₂₂
腎俞	Shènsū	Shen-yü	Chenn-ü	Chenn-ü
膀胱 ₂₃	PG ₂₃	VU ₂₃	V ₂₃	Bl ₂₃
氣海俞	Qìhǎishū	Chi-hai-yü	Tsri-raé-ü	Tsri-rae-ü
膀胱 ₂₄	PG ₂₄	VU ₂₄	V ₂₄	Bl ₂₄
大腸俞	Dàchángshū	Ta-cháng-yü	Ta-tchrang-ü	Ta-tchrang-ü
膀胱 ₂₅	PG ₂₅	VU ₂₅	V ₂₅	Bl ₂₅
關元俞	Guānyuánshū	Kuan-yüan-yü	Koann-üann-ü	Koann-üann-ü
膀胱 ₂₆	PG ₂₆	VU ₂₆	V ₂₆	Bl ₂₆
小腸俞	Xiǎochángshū	Hsiao-chang-yü	Siao-tchrang-ü	Siao-tchrang-ü
膀胱 ₂₇	PG ₂₇	VU ₂₇	V ₂₇	Bl ₂₇
膀胱俞	Pángguāngshū	Pang-Kuang-yü	Prang-koang-ü	Prang-koang-ü
膀胱 ₂₈	PG ₂₈	VU ₂₈	V ₂₈	Bl ₂₈
中脘俞	Zhōnglǔshū	Chung-lu-yü	Tchong-liu-ü	Tchong-liu-ü
膀胱 ₂₉	PG ₂₉	VU ₂₉	V ₂₉	Bl ₂₉
白環俞	Báihuánshū	Pai-huan-yü	Pae-roann-ü	Pae-roann-ü
膀胱 ₃₀	PG ₃₀	VU ₃₀	V ₃₀	Bl ₃₀

膈俞 小腸 ₁₀	Nàoshū XCh ₁₀	Nao-yü IT ₁₀	Nao-üü IG ₁₀	Nao-üü Dü ₁₀
俞府	Shūfū	Yü-fu	Iu-fou	Iu-fou
腎 ₂₇	Sh ₂₇	R ₂₇	R ₂₇	N ₂₇
腰俞	Yāoshū	Yao-yü	Iao-üü	Iao-üü
督 ₂	D ₂	TM ₂	VG ₂	LG ₂
盲俞	Huāngshū	Huang-yü	Roang-üü	Roang-üü
腎 ₁₆	Sh ₁₆	R ₁₆	R ₁₆	N ₁₆

2. 穴名代號方面的混亂：除上述的穴名音譯錯誤之外，穴名代號方面也存在着混亂現象，主要表現在：(1)三焦經的頭面部2穴（表10）；(2)胃經的頭面部8穴（表11）；(3)腎經的足部4穴（表12）；(4)膀胱經背部的第二行與大腿段的19穴（表13）；(5)胆經的頭部10穴（表14）；(6)督脈的22穴（表15），共計65穴。

表10 三焦經的頭面部 2 穴

漢語	漢語拼音	英	法	德
21. 耳門	Ērmén SJ ₂₁	Sc ₂₃	TR ₂₃	3E ₂₃
22. 耳和膠	Ērhéliáo SJ ₂₂	Sc ₂₂	TR ₂₂	3E ₂₂
23. 絲竹空	Sīzhúkōng SJ ₂₃	Sc ₂₁	TR ₂₁	3E ₂₁

表11 胃經的頭面部 8 穴

漢語	漢語拼音	英 (K)	法	德	美
1. 承泣	Chéngqì W ₁	V ₄	E ₄	M ₄	St ₁
2. 四白	Sìbái 2	5	5	5	2
3. 巨膠	Jùliáo 3	6	6	6	3
4. 地倉	Dìcāng 4	7	7	7	4
5. 大迎	Dàiyíng 5	8	8	8	5
6. 頰車	Jiáchē 6	3	3	3	6
7. 下關	Xiàguān 7	2	2	2	7
8. 頭維	Tóuwéi 8	1	1	1	8
9. 人迎	Rényíng 9	9	9	9	9

表12

腎經的足部4穴

漢語	漢語拼音		英 (M)	英、法	德	美
3. 照海	Zhàohǎi	Sh 3	K 3	R 6	N 6	Ki 6
4. 水泉	Shuǐquán	4	4	5	5	5
5. 人鐘	Dàzhōng	5	5	4	4	4
6. 太溪	Tàixī	6	6	3	3	3
7. 復溜	Fùliū	7	7	7	7	7

表13

膀胱經背部第二行與大腿段的19穴

漢語	漢語拼音		英	法	德	美
36. 附分	Fùfēn	PG 36	VU 36	V 36	BI 36	BI 41
37. 魄戶	Pòhù	37	37	37	37	42
38. 膏肓	Gāohuāng	38	38	38	38	43
39. 神堂	Shéntáng	39	39	39	39	44
40. 謄謄	Yìxì	40	40	40	40	45
41. 膈關	Géguān	41	41	41	41	46
42. 魂門	Húnmén	42	42	42	42	47
43. 陽綱	Yánggāng	43	43	43	43	48
44. 意舍	Yìshè	44	44	44	44	49
45. 胃倉	Wèicāng	45	45	45	45	50
46. 盲門	Huāngmén	46	46	46	46	51
47. 志室	Zhìshì	47	47	47	47	52
48. 胞肓	Bāohuāng	48	48	48	48	53
49. 秩邊	Zhìbiān	49	49	49	49	54
50. 承扶	Chéngfú	50	50	50	50	36
51. 殷門	Yīnmén	51	51	51	51	37
52. 浮郄	Fúxì	52	52	52	52	38
53. 委陽	Wěiyáng	53	53	53	53	39
54. 委中	Wěizhōng	54	54	54	54	40
55. 合陽	Héyáng	55	55	55	55	55

表14

胆經的頭部10穴

漢語	漢語拼音	英		法	德	美
		(M)	(K)			
9. 天冲	Tiānchōng D 9	G 9	VF 15	VB 15	G 15	GB 9
10. 浮白	Fúbái 10	10	16	16	16	10
11. 頭竅陰	Tóuqiàoyīn 11	11	18	18	18	11
12. 完骨	Wángǔ 12	12	17	17	17	12
13. 本神	Běnsheén 13	13	9	9	9	13
14. 湯白	Yángbái 14	14	10	10	10	14
15. 頭臨泣	Tóulínqì 15	15	11	11	11	15
16. 目窗	Mùchuāng 16	16	12	12	12	16
17. 正營	Zhèngyíng 17	17	13	13	13	17
18. 承靈	Chénglíng 18	18	14	14	14	18
19. 腦空	Nǎokōng 19	19	19	19	19	19

表15

督脉的22穴

漢語	漢語拼音	英		法	德	美
		(M)	(K)			
7. 中樞	Zhōngshū DM 7	GV 7				GO 7
8. 筋縮	Jīnsuō 8	8	TM 7	VG 7	LG 7	8
9. 至陽	Zhìyáng 9	9	8	8	8	9
10. 靈台	Língtái 10	10	9	9	9	10
11. 神道	Shéndào 11	11	10	10	10	11
12. 身柱	Shēnzhù 12	12	11	11	11	12
13. 陶道	Táodào 13	13	12	12	12	13
14. 大椎	Dàzhuī 14	14	13	13	13	14
15. 啞門	Yǎmén 15	15	14	14	14	15
16. 風府	Fēngfǔ 16	16	15	15	15	16
17. 腦戶	Nǎohù 17	17	16	16	16	17
18. 強間	Qiángjiān 18	18	17	17	17	18
19. 後頂	Hòudǐng 19	19	18	18	18	19
20. 百會	Bǎihuì 20	20	19	19	19	20
21. 前頂	Qiándǐng 21	21	20	20	20	21
22. 囟會	Xīnhuì 22	22	21	21	21	22
23. 上星	Shàngxīng 23	23	22	22	22	23
24. 神庭	Shéntíng 24	24	23	23	23	24
25. 素膠	Sùliáo 25	25	24	24	24	25
26. 人中(水溝)	Rénzhōng 26	26	25	25	25	26
27. 兌端	Duìduān 27	27	26	26	26	27
28. 顴交	Yúnjiāo 28	28	27	27	27	28

由於舊的威妥瑪式拼音穴名錯誤很多，各國所用的穴名代號繁雜混亂而不統一，給國際間針灸學術交流帶來很多不便和困難，因而迫切需要擬定一套國際通用的拼音穴名，以適應日益普及和發展的國際針灸學術交流。

1958年，中國即着手針灸穴名國際標準化方案的工作，採用漢語拼音穴名代替舊的威妥瑪式拼音穴名，並已為《針灸學簡編》（人民衛生出版社1959年第一版，1976年第二版）和《中國針灸學概要》（英文版，外文出版社1980年版）所採用。

1965年，日本經絡經穴委員會擬定了一套經絡經穴統一的方案，用羅馬字母拼寫穴名日文讀音，後附以羅馬數字的穴名代號，提交1965年和1969年召開的第一、二次世界針灸大會討論，但都未被國際採用。

1980年10月，WHO西太區派出熱心於此事的安瑞中島醫師為臨時顧問訪華，考察中國有關針灸穴名國際標準化問題的研究情況，並將收集到的中日兩國有關資料寫成書面報告。1981年5月和8月，在WHO的資助下，中日兩國針灸學者又進行了互訪會談，就共同關心的針灸穴名國際標準化方案問題，認真地坦率地交換了意見。結果，雙方同意十四經穴名為361個，都同意採用拉丁文穴名代號，對三焦經、督脈與任脈無相應之拉丁名詞者則用相應的漢語拼音代號，如三焦經穴SJ1—23、督脈穴DM1—28、任脈穴RM1—24。

1981年8月，中國針灸學會穴位研究委員會，研討了針灸穴名國際標準化方案問題。中國主張用漢語拼音穴名取代舊的錯誤很多的威妥瑪式拼音穴名，代號只作為輔助符號附於拼音穴名之後。

採用漢語拼音穴名的主要理由如下：

第一，穴位名詞是中醫針灸醫學詞匯中的重要組成部份。每個穴名都有其一定的含義，有的取意於中醫基礎理論，如血海（主治血分病的）、氣海（主治氣分病的）、風池、風府（主治風邪致病的）；有的取意於臨床療效，如睛明、光明（能使眼睛明亮，主治眼病的）、迎香（能迎接香味，主治鼻塞等病）；有的取意於古代解剖學術語，如大椎、腕骨；有的取意於動物形象，如鳩尾（因此穴適位於狀如鳩鳥之尾的胸骨劍突尖之下，故名之）、伏兔（因其正位於狀如伏臥之兔的股四頭肌處）和犢鼻（因其正位於髌韌帶兩側之凹陷處狀如牛犢之鼻孔）等等。因而易於為學習針灸的醫生們所理解和記憶。如果不用穴名而只用代號，則反映不了其意義，實際上是使針灸脫離了中醫基礎理論，體現不了中醫針灸學的特點。所以許多重視傳統中醫針灸醫學的針灸學者們都主張用穴名全稱而不主張只用代號。同時採用中國擬定的漢語拼音穴名也是符合科學上用發明國家所定的科學名詞術語的國際慣例的。

第二、除了十四經穴名361個以外，還有數百個經外穴名和新穴名，並且在不斷地增減變化着。如果不用穴名而只用其代號表示之，勢必造成更大的混亂，不易為人們所記憶和檢索。

中國受世界衛生組織的委託，在北京、南京、上海三地舉辦的培訓外國針灸醫師的國際針灸班的教學中，一向是用漢語拼音穴名教學的。長期教學實踐表明，漢語拼音穴名